



UNIVERSIDAD VERACRUZANA
*Dirección General de Desarrollo Académico
e Innovación Educativa
Departamento de Educación Continua*



Curso-Taller:
Iniciativa hospital amigo del niño

Traducción del video:
Cup feeding (Alimentación con taza)



Título del video: *Cup feeding (Alimentación con taza)*

Fuente: Global Health Media Project. (2016, 21 diciembre). *Cup Feeding - Small Baby Series* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=OkhSJ16FHfY&t=124s>

Traducción no oficial al español

Si un bebé pequeño ya puede pasar alimento, pero aún no se puede alimentar muy bien dándole pecho, entonces hay que enseñarle a la madre cómo alimentarlo por medio de una taza. Este video muestra cómo hacerlo de forma segura, usando una pequeña taza, una cuchara, un paladai o la taza de Nifty.

Alimentar con taza requiere práctica y mucha paciencia, pero es seguro y eficiente una vez que se aprende. Cuando el bebé pequeño se despierta para comer entre cada dos y cuatro horas, la madre deberá intentar alimentarlo usando una taza. El bebé está listo para la alimentación con taza si puede pasar la leche sin toser, ahogarse o ponerse azul. Una vez que la madre ya reconoció las señales de hambre: ojos abiertos que miran alrededor, movimiento de boca y lengua, debe proceder a alimentarlo.

Enseñe a la madre a alimentar con taza, pero primero muéstrole estos pasos. Guíela mientras le da de comer al bebé. Dígale que se lave las manos y que ponga la cantidad medida de leche en una taza pequeña. Después, la madre debe envolver al bebé y sostenerlo en posición recta sobre su regazo. La mano debe sujetar el cuello y la cabeza. La madre colocará ligeramente la taza sobre el labio inferior del bebé. Posteriormente, verterá la leche en la parte superior y dejará que el bebé la tome. El bebé pequeño deberá seguir su propio ritmo al ser alimentado con taza. Aquí hará una pausa, volverá a tomar leche y hará otra breve pausa. La madre deberá mantener la leche cerca del borde de la taza y ésta deberá descansar sobre el labio inferior del bebé. Después deberán vigilarse los signos de que ya está satisfecho. El bebé levantará la mano y empezará a quedarse dormido. Los omentarios de retroalimentación y aliento ayudarán a darle confianza a la madre cuando alimente a su bebé.

Este es otro ejemplo en el que, nuevamente, la taza se coloca ligeramente sobre el labio inferior del bebé: se vierte la leche de tal modo que llegue al borde de la taza y que el bebé empiece a tomarla. La alimentación con taza prepara al bebé para que se le dé pecho, porque realiza un movimiento similar con la lengua. El bebé se queda dormido y así nos avisa que ya está satisfecho.

En el siguiente ejemplo, nuevamente, la leche se mantiene al nivel del borde de la taza para que el bebé tenga un suministro constante de leche. El bebé toma la leche a su propio ritmo. Cerrará la boca como señal de que ya está satisfecho.

La alimentación con cuchara es otra forma de alimentar a un bebé pequeño. Coloque la cuchara sobre el labio inferior del bebé e inclínela para que la leche llegue al borde de la cuchara. Deje que el bebé tome la leche a su propio ritmo. Este es un buen método, especialmente en los primeros días, cuando el bebé necesita una cantidad muy pequeña de leche. El paladai es una taza con una punta alargada que muy a menudo se utiliza para alimentar bebés en el sudeste de Asia. Coloque la punta dentro de la boca del bebé y procure que la leche quede en el borde. El bebé tomará la leche a su propio ritmo, se empezará a dormir y cerrará la boca en señal de que ya está satisfecho.

La taza de Nifty tiene un pequeño depósito en el borde que se debe colocar dentro de la boca del bebé. Mientras el bebé va tomando la leche, incline ligeramente la taza para que ésta llene el depósito a medida que se va vaciando. El bebé tomará la leche a su propio ritmo y moverá la cabeza cuando ya esté satisfecho.

La alimentación con taza es cómoda para el bebé. Evite presionar muy fuerte el labio inferior o colocar la taza muy dentro de la boca del bebé.

Explíquelo a la madre estos procedimientos: Nunca vierta la leche en la boca del bebé, ya que puede ocasionar que se ahogue. Mantenga la leche en el borde y déjela en esa posición durante todo el proceso de alimentación. Nunca



alimente al bebé mientras este dormido, sólo alimentelo cuando muestre señales de hambre. Nunca alimente al bebé mientras esté boca arriba, póngalo en posición recta. Todas estas prácticas inseguras pueden provocar que el bebé se ahogue. Lleve un registro de la cantidad de leche que toma en el transcurso de 24 horas. Si el bebé no ha tomado la cantidad que necesita, alimentelo más seguido o dele el resto por medio de la sonda. Tras terminar con la alimentación, lave la taza con jabón y agua limpia y déjela secar. Recuerde, alimente al bebé cuando muestre las señales de hambre. Sostenga al bebé en posición recta. Sea paciente, deje la taza en su lugar y que la leche llegue al borde. El bebé avisará cuando esté satisfecho.